

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > D'autra guiza e d'autra razo > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 2659 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6E_0.jpg

[http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/b \[1\]](http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/b [1]) https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6E_0.jpg tv1b6000801v/f67.item.r=Chansonnier%20proven%C3%A7al [1]

- letto 3424 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6.1E_1.jpg	Arnaut daniel. Dautra guiza edautra razon. mau* achantar que no sol. enous cuge* que demon dol. esper afar bona chanson mas mestier mes. quieu fassa merceia* amans chantan. leis que mencolpa tor* quieu nai lezer. questiers non parla* tres.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6.2E_0.jpg	Merce dei trobar eperdon. sil dreitz uzat ges nom destol. calque demerceiar nom tol. la saluet merces lo lairon. cautre ben nol podia saluar. ieu nonai plus uas ma uida confort. que sil dreit cai nom ual uailam merces.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6.3E_0.jpg	Donx ha hom dreg enamor non. mas cuidarion so li fol. quelaus encolpara sis uol. quar li franses no son guasco(n). equear la naus frais ans que fos abar. las peraital colpa soi pres demort. que dals perclist nosai canc tort lagues.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6.4E_0.jpg	Ar conosc ieu esap mi bon. com nos pa rt leu de so que uol. ans na cor plus humil emol . si tot lestrai un tems son don. permeus o dic canc nopuec dezam ar. cela q(ue)m tol deltot ioi edeport. ans me dezafortis ades on peger mes.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6.8E_0.jpg	Huei mais senhor companhon. perdieu ans que deltot mafol. preiatz lieis don mamor nol tol. que naia merce com del son. ediguas tug pos no laus aus nomnar. bella prendetz per nos narnaut
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6.8E_1.jpg	grammE.jpg *ar endefes.

- letto 2420 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Dautra guiza edautra razon. mau* achantar que no sol. enous cuge* que demon dol. esper afar bona chanson mas mestier mes. quieu fassa merceia* amans chantan. leis que mencolpa tor* quieu nai lezer. questiers non parla* tres.	I. D?autra guiza e d?autra razon m?av[en] a chantar que no sol, e no·us cuge[tz] que de mon dol esper a far bona chanson, mas mestier m?es qu?ieu fassa merceia[r] a mans, chantan leis que m?encolp?a tor[t] qu?ieu n?ai lezer, qu?estiers non parl?a[b] tres.
Merce dei trobar eperdon. sil dreitz uzat ges nom destol. calque demerceiar nom tol. ia saluet merces lo lairon. cautre ben nol podia saluar. ieu nonai plus uas ma uida confort. que sil dreit cai nom ual uailam merces.	II. Merce dei trobar e perdon si·l dreitz uzatges no·m destol cal que de merceiar no·m tol; ia salvet Merces lo lairon c?autre ben no·l podia salvar: ieu non ai plus vas ma vida confort que, si·l dreit c?ai no·m val, vailla·m Merces.
Donx ha hom dreg enamor non. mas cuidarion so li fol. quelaus encolpara sis uol. quar li franses no son guasco(n). equar la naus frais ans que fos abar. las peraital colpa soi pres demort. que dals percrist nosai canc tort lagues.	III. Donx ha hom dreg en amor? Non, mas cuidarion so li fol, qu'ela·us encolpara, si·s vol, quar li Franses no son Guascon e quar la naus frais ans que fos a Bar: las! per aital colpa soi pres de mort, que d?als, per Crist, no sai c?anc tort l?agues.

Ar conosc ieu esap mi bon. com nos pa rt leu de so que uol. ans na cor plus humil emol . si tot lestrai un tems son don. permeus o dic canc nopuec dezam ar. cela q(ue)m tol deltot ioi edeport. ans me dezafortis ades on peger mes.	IV. Ar conosc ieu, e sap mi bon, c?om no-s part leu de so que vol, ans n?a cor plus humil e mol si tot l?estrai un tems son don: per me-us o dic c?anc no puec dezamar cela que-m tol del tot ioi e deport, ans me dezafortis ades on peger m?es.
Huei mais senhor companhon. perdieu ans que deltot mafol. preiatz lieis don mamor nol tol. que naia merce com del son. ediguas tug pos no laus aus nomnar. bella prendetz per nos narnaut *ar endefes.	V. Hueimais, senhor companhon, per Dieu, ans que del tot m?afol, preiatz lieis, don m?amor no-l tol, que n?aia merce com del son, e diguas tug, pos no l?aus aus nomnar: bella, prendetz per nos n?Arnaut [... ...chant]ar en defes.

- letto 3324 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-9>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f67.item.r=Chansonnier%20proven%C3%A7al>